デンマーク語
Dansk

船橋

FUNABASHI CITY

Velkommen til vores harmoniske by Funabashi, der både kan byde på natur og moderne byliv.

都市と自然が調和したまち　船橋へ、ようこそ

I Sanbanze
三番瀬

Nyd havbrisen i Sanbanze.

Sanbanze er et vadehavsmiljø, der mirakuløst er bevaret i den inderste del af Tokyo Bugt. Når du står her spreder et smukt stykke vadehav og lavvandet hav sig lige foran dig.

Funabashi Sanbanze Strandpark

http://www.park-funabashi.or.jp/bay/index.htm

三番瀬で、潮風につつまれる。

東京湾の最も奥に奇跡的に残った三番瀬の干潟。一歩、足を踏み入れると、美しい干潟と浅い海が広がります。

ふなばし三番瀬海浜公園 ☎047-435-0828

II H.C.Andersen Park
ふなばしアンデルセン公園

Besøg et eventyrligt land fyldt med blomster.

Denne park blev navngivet til ære for venskabsbyaftalen mellem eventyrforfatter H.C. Andersens fødested, Odense i Danmark, og Funabashi.

H.C. Andersen Park

http://www.park-funabashi.or.jp/and/index.htm

花々で彩られた、童話の国へ。

童話作家H.C.アンデルセン生誕の地、デンマーク王国オーデンセ市と船橋市が姉妹都市提携したことを記念して名付けられた公園です。

ふなばしアンデルセン公園 ☎047-457-6627

FUNABASHI URBAN LIFE

Byliv i Funabashi.

Funabashis charmerende fordele: Der er kun ca. 20 km til hovedstaden, Tokyo. Funabashi er fuld af farverig charme, som gode boligområder, gode muligheder for offentlig transport, et aktivt erhvervsliv, rigelige landbrugsprodukter og havprodukter o.s.v.

都市としての魅力……首都・東京から約20キロメートル。船橋は、充実した住環境や鉄道網、活気ある商工業、豊かな農産物や海産物など、多彩な魅力にあふれています。

Tal og fakta om Funabashi Kommune. (oplysning fra d.1 januar 2016)

Indbyggertal: 623,482. Størrelse: 85,62 km²
Venskabsbyer: Hayward (USA), Odense (Danmark), Xian (Kina)

市　基本情報（2016年1月1日現在）　人口:623,482人
面積:85.62 km²　姉妹・友好都市:ヘイワード市(アメリカ)、オーデンセ市(デンマーク)、西安市(中国)

URL INFORMATION

Besøg vores hjemmeside for at få flere informationer på;

船橋についてもっと知りたい人は、Webサイトへアクセス

http://www.city.funabashi.lg.jp/funabashistyle/en/

Man kan søge efter film med engelske tekster om Funabashi med søgeordene " The Allure of Funabashi"

船橋市を紹介した英語字幕付きの動画は、「The Allure of Funabashi」で検索

Udgivet af: Funabashi Kommune

* Alle informationer i denne brochure er fra den 31. maj 2016.
* Foto og illustrationer er pressemateriale.

発行：船橋市

※本パンフレットに記載している情報は、2016年5月31日時点のものです。
※写真やイラストはイメージです。

III Shopping
ショッピング

Hav det sjovt og shop i Funabashi

Funabashi har mange store shoppingcentre, som LaLaport TOKYO-BAY. Funabashi er en livlig by, der også har en shopping-gade med en række veletablerede butikker med mange års historie.

LaLaport TOKYO-BAY

http://tokyobay.lalaport.net/

イキイキ、おしゃれにお買い物

船橋には「ららぽーとTOKYO-BAY」を始め、大型商業施設が集積。また、老舗店が軒を連ねる商店街もあるなど、活気にあふれています。

ららぽーとTOKYO-BAY
©047-433-9800

Interior
Funabashi LoFt.
生活雑貨:船橋ロフト

Mode
Tobu Stormagasin Funabashi
ファッション:東武百貨店 船橋店

Traditionelt håndværk
Venstre: Tsuruya Ito (Farveri)
Højre: Morita Gofukuten (Kimono butik)

伝統工芸:つるや伊藤（染物店）:左
森田呉服店（呉服店）:右

IV Gourmet
Lækre fødevarer og gode restauranter

グルメ
おいしい食材、おいしいお店

Lokale specialprodukter
特産品

Nashi-pærer

Chiba Amt, hvor Funabashi ligger, har den største produktion for Nashi-pærer i Japan. Nashi-pærer er kendetegnede af masser af frugtsaft og den søde smag.

梨：千葉県は梨の生産が日本一。甘くて果汁が多いのが特徴です。

Komatsuna

Denne lokale bladgrøntsag har tiltrukket masser af opmærksomhed de sidste par år. Komatsuna kan også bruges til slik og pizzaer.

小松菜：近年注目を集めている市の名産品。スイーツやピザにも取り入れられています。

Gulerødder

De søde og fyldige gulerødder fra Funabashi anbefales også til salat og juice.

にんじん：甘くて柔らかい船橋のにんじんは、サラダやジュースにもオススメ。

Grønne sojabønner (Edamame)

De saftige levende blade og grene understreger deres friskhed. De er kendt for deres sødme og form.

枝豆：みずみずしい葉と枝は、新鮮な証拠。甘みとコクが人気です。

Honbinosgai (Venus muslinger)

Denne musling er oprindeligt fra Nordamerika og er blevet populær på grund af dens gode smag og overkommelige pris.

ホンビノス貝：北米原産で、味が良く、価格が手頃なことから人気を集めています。

Havaborre

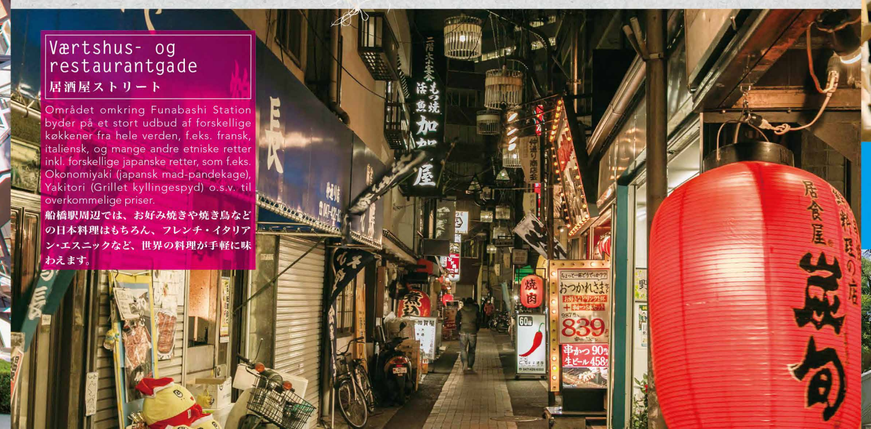
Funabashi kan prale af at fiske den største mængde havaborre i Japan. Fiskens japanske navn ændrer sig, efterhånden som den vokser sig større, så mange forbinder det med fremgang og lykke.

スズキ：水揚げ日本一を誇る船橋産のスズキ。成長とともに呼び名が変わる"出世魚"です。

Værtshus- og restaurantgade
居酒屋ストリート

Området omkring Funabashi Station byder på et stort udbud af forskellige køkkener fra hele verden, f.eks. fransk, italiensk, og mange andre etniske retter inkl. forskellige japanske retter, som f.eks. Okonomiyaki (japansk mad-pandekage), Yakitori (Grillet kyllingespyd) o.s.v. til overkommelige priser.

船橋駅周辺では、お好み焼きや焼き鳥などの日本料理はもちろん、フレンチ・イタリアン・エスニックなど、世界の料理が手軽に味わえます。



V Tradition
伝統

Shimousa Miyama Shichinen-festival
下総三山の七年祭り

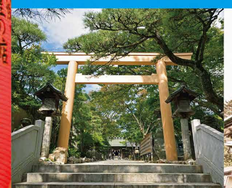
Det er en stor fest, der tiltrækker bærbare Shinto-skrin (helligdomme) til Miyama i Funabashi fra ni lokale shinto-skrin.

船橋市三山にりつの神社から神輿が集まる大きなお祭りです。

Shinto-skrin/helligdomme
神社

Funabashi Daijingu (til venstre) og Ninomiya helligdommen (til højre) med en lang historie, er Funabashis mest berømte helligdomme.

長い歴史を誇る「船橋大神宮」（左）と「二宮神社」（右）は、船橋を代表する神社です。



VI Store seværdigheder i byen
市内の見所

Væddeløbsbane
競馬場

Funabashi er den eneste by i Japan, der har to væddeløbsbaner.

市内に2つの競馬場があるのは、日本で船橋市だけです。

SHIRASE, et tidligere Antarktis-forskningsskib.
元南極観測船SHIRASE

SHIRASE har færdiggjort sin mission og ligger for anker i Funabashi Havn. På skibet kan man få informationer om det globale miljø.

今は現役を退き、地球環境の発信基地として船橋港に停泊しています。

Kirsebærblomster i fuldt flor og masser af smilende ansigter smykker Funabashi om foråret.

満開の桜と笑顔が、船橋の春を彩る

SPRING

Forår

Kirsebærtræerne i Funabashi byen. (April)

Kirsebærblomster betyder meget for japanere. Hvert år kommer masser af gæster for at se de smukke blomster først i april.

市内各地の桜(4月)

日本の花といえば桜。毎年4月上旬には市内も花見客でにぎわいます。

Karpeflagene i H.C. Andersen Park (Begyndelsen af maj)

Karpeflagene udtrykker ønsket om godt helbred til alle børn og de hænges op på parkens torv.

アンデルセン公園の鯉のぼり(5月上旬)

子どもの成長を願う「鯉のぼり」が、公園の広場にひるがえります。

Funabashi skinner i sommersolen

夏の陽光にきらめくまち

SUMMER

Sommer

Funabashi Borgerfest (Slutningen af juli)

Vores sommertradition, Funabashi Byfest, tiltrækker ca. 600.000 mennesker.

ふなばし市民まつり(7月下旬)

夏の風物詩「市民まつり」には、延べ60万人の人が集まります。

Fyrværkerifest i Funabashi Havn Shinsui Park (i slutningen i juli)

Sommernatten lyses farverigt op af ca. 8.500 raketter.

船橋港親水公園の花火大会(7月下旬)

約8,500発の花火が夏の夜空を彩ります。

Et strejf af kultur i efteråret.

秋風が運ぶ文化の薫り

AUTUMN

Efterår

Kagura (midt/slutningen af oktober)

Kagura i efteråret er traditionel dansekunst med shinto-musik og dans der udtrykker dyb taknemlighed for høsten til Gud.

神楽(10月中・下旬)

秋の神楽は、収穫の感謝を音楽と踊りで神にささげる伝統芸能です。

Funabashi Daijingu Sumo Opvisningsturnering (slutningen af oktober)

Sumobrydning er Japans nationalsport.
I Funabashi afholdes "Børne Sumo opvisningskampe".

船橋大神宮奉納相撲大会(10月下旬)

日本の国技「相撲」。船橋では、「子供相撲」が行われています。

Smuk belysning pynter Funabashi om vinteren

冬の船橋を飾る、光のハーモニー

WINTER

Vinter

Belysning (fra december til januar)

Den smukke belysning er en ekstra charme når man shopper om vinteren.

イルミネーション(12月から1月)

冬のオススメは、イルミネーションを楽しみながらの買い物です。

Musikfestival for 1000 mennesker (Februar)

Det er byens største musik event, med over 2000 performere.

千人の音楽祭(2月)

出演者が2,000人を超える市民による市内最大の音楽イベント。

PEOPLE OF FUNABASHI

Funabashi er fyldt med smilende ansigter.
船橋には、市民の笑顔があふれています。

Tobu Linje togpersonale.
駅員
(東武アーバンパークライン船橋駅)

"FUNAEMON"
(PR mascot for lokal produkter fra Funabashi.)
船えもん
(ふなばしを産品ブランドPRキャラクター)

Børnejournalist
子ども記者
(市立宮本小学校)

Ejeren af farveriet
染物屋店主(つるや印舗)

Kimono butiksejer
呉服店主(森田呉服店)

Musikkorps spiller
マーチングバンド・メンバー
(市立法田中学校)

Jeg nyder harmonien mellem land og by.
自然と都市が調和しています。

Restaurantejer
料理店主(タイ家庭料理)

Komatsuna landmand
小松菜農家

Her lever vi meget roligt og behageligt.
穏やかで過ごしやすいです。

Bruger af handicapværksted
身体障害者福祉作業所「太陽」・利用者

Formand for elevrådet.
児童会長(市立西海神小学校)

Brandmand
消防士(船橋市消防局)

Bruger på plejecenter for ældre.
介護老人福祉施設「明松苑」・利用者

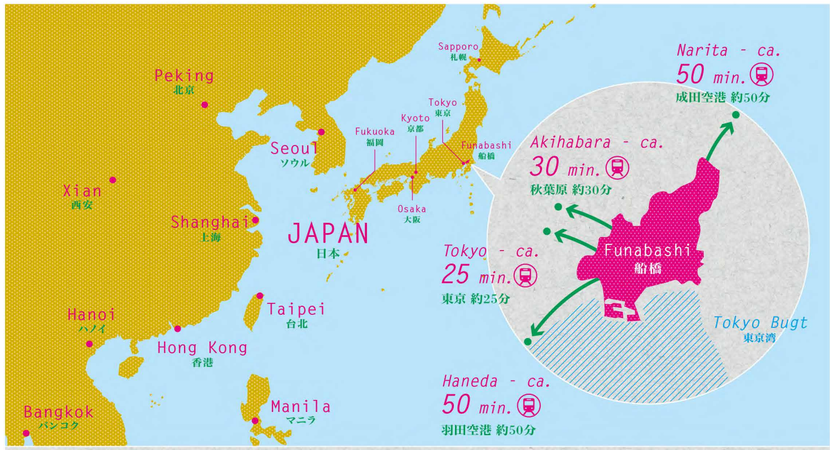
Restaurantejer
料理店主
(中華料理)

Funabashi ligger tæt ved Tokyo og det er så praktisk!
東京に近くて便利!

Ekiden løber (stafet landevejsløb)
駅伝選手
(市立船橋高等学校)

Shinto præst
権禰宜(二宮神社)

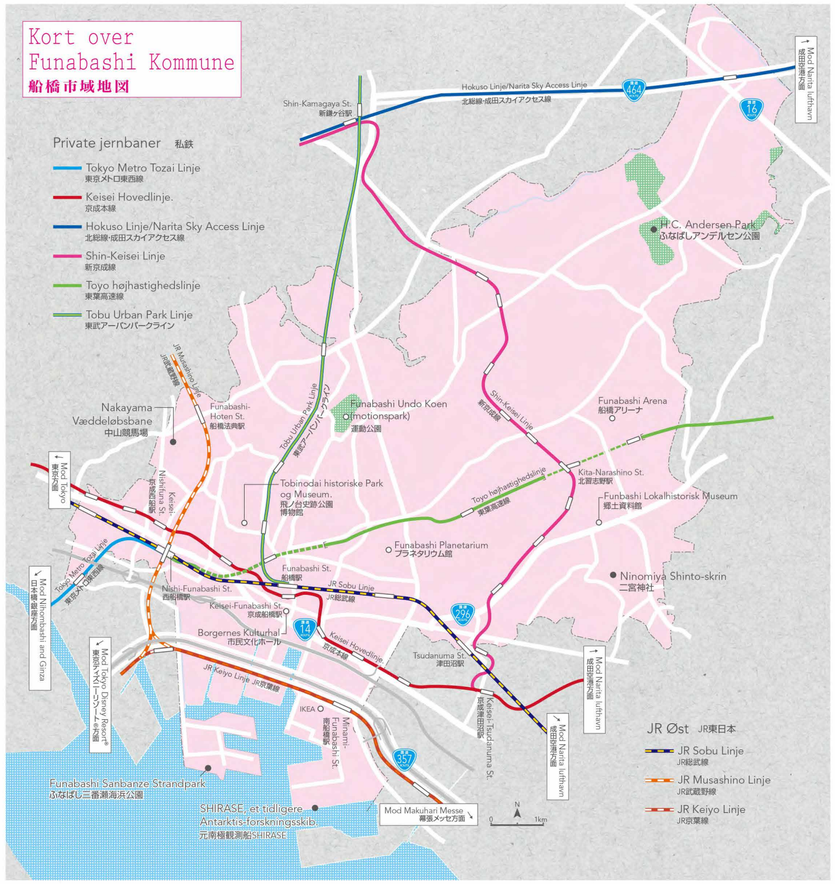
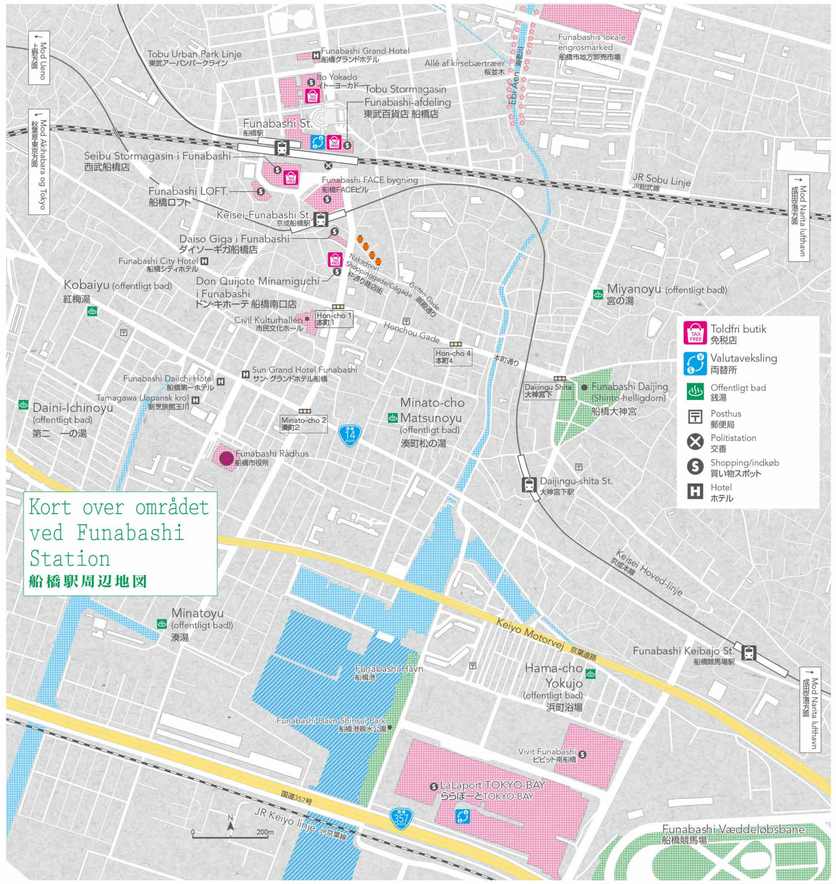
Sygeplejerske
看護師(市立医療センター)



Adgang fra berømte turistattraktioner til Funabashi 有名観光スポットから、船橋までのアクセス

* Billetpris og rejsetid er kun til orientering og kan ændres uden varsel. ※運賃、所要時間は目安です。

Tokyo St. 東京駅	JR Sobu Linje (Lyntog) - ca.25 min. 390 yen JR 総武線快速 約25分390円	Funabashi St.・Keisei - Funabashi St. 船橋駅・京成船橋駅	JR Linje Rapid Narita Airport - ca.60 min. 970 yen ＪＲ線 快速エアポート成田 約60分970円	Narita Lufthavn St. (Terminal 1 og Terminal 2) 成田空港駅・空港第２ビル駅
Akihabara St. 秋葉原駅	JR Sobu Linje - ca.30 min. 390 yen JR総武線 約30分390円		Keisei Hoved-linje - ca.50 min. 740 yen 京成本線 約50分740円	
Oshiage St. (Skytree) 押上(スカイツリー前)駅	Keisei hovedlinje - ca.30 min. 320 yen 京成本線 約30分320円		Tobu Urban Park Linje - ca.14 min. 200 yen 東武アーバンパークライン 約14分200円	Shin-Kamagaya St. 新鎌ヶ谷駅 / Narita Sky Access Linje - ca.35 min. 910 yen 成田スカイアクセス線 約35分910円
	JR Sobu Linje - ca.3 min. 140 yen	JR総武線 約3分140円		
Tokyo Disney Resort® Maihama St. 東京ディズニーリゾート® 舞浜駅	JR Musashino Linje - ca.13 min. 220 yen JR武蔵野線 約13分220円	Nishi-Funabashi St. 西船橋駅	JR Musashino Linje - ca.13 min. 220 yen JR武蔵野線 約13分220円	Makuhari Messe Kaihin-Makuhari St. 幕張メッセ 海浜幕張駅

Hjemmeside med transport-relaterede oplysninger 交通案内検索サイト

HyperDia［ハイパーダイヤ］▶［URL］http://www.hyperdia.com/en/（Engelsk)/（英語）▶［URL］http: //www.hyperdia.com/zh/（Forenklet kinesisk)/中国語(簡体字)
Jorudan［ジョルダン］▶［URL］http: //www.jorudan.co.jp/english/（Engelsk)/（英語）